

# Child Safety Checklist

Keep your home safe for babies and children. Share this checklist with anyone who cares for your child. **Keep emergency phone numbers, such as doctor, fire department, poison control (1-800-222-1222) and 911, close to the phone.** Teach your older children how and when to call 911 or other emergency phone numbers.

## Watch Your Child Closely

- Never leave your baby or young child alone:
  - ▶ at home
  - ▶ in a bathtub
  - ▶ in a car, even when your child is sleeping
  - ▶ on a raised surface such as a bed, changing table or sofa
- Do not leave your baby or young child alone with other children or pets.

## Safety with Baby Care

- Do not let anyone drink hot liquids or smoke while holding your baby.
- Place your baby on his or her back every time to sleep.
- Do not lay your baby on a waterbed, pillow or other soft surface that could suffocate him or her.
- Never prop a bottle during a feeding.

# Контрольный список по безопасности детей

Поддерживайте свой дом в состоянии, безопасном для детей и младенцев. Поделитесь этим контрольным списком со всеми, кто ухаживает за вашим ребенком. Экстренные телефонные номера, такие как , телефон врача, пожарной службы, токсикологической службы (1-800-222-1222) и номер 911 должны храниться рядом с телефонным аппаратом. Научите своих детей старшего возраста тому, как и когда звонить по номеру 911 и другим экстренным телефонным номерам.

## Внимательно следите за своим ребенком

- Никогда не оставляйте своего младенца или ребенка младшего возраста одного:
  - ▶ дома
  - ▶ в ванной комнате
  - ▶ в автомобиле, даже если ребенок спит
  - ▶ на приподнятой поверхности, например, на кровати, столе для пеленания или диване
- Никогда не оставляйте своего младенца или ребёнка младшего возраста наедине с другими детьми или домашними животными.

## Безопасность при уходе за детьми

- Не позволяйте никому пить горячие жидкости или курить, когда они держат на руках вашего младенца.
- Для сна укладывайте младенца каждый раз на спину.
- Не кладите младенца на кровать с матрасом, наполненным водой, подушку или другие мягкие поверхности, которые могли бы его задушить.
- Никогда не подпирайте бутылочку во время кормления.

## **Clothing Safety**

- Remove drawstrings in clothing.
- Use flame retardant sleepers and pajamas.
- Do not put necklaces, rings or bracelets on babies.
- Never tie a ribbon or cord around your baby's neck to hold a pacifier.

## **Nursery and Equipment Safety**

- Buy baby furniture with the Consumer Product Safety Commission (CPSC) or the Juvenile Products Manufacturers Association (JPMA) label.
  - ▶ Choose a crib with slats no more than 2 3/8 inches apart and railing that measure 26 inches high from the mattress frame. Be sure the adjustable side rail latches securely when up.
  - ▶ Choose playpens that have mesh with less than 1/4 inch spaces. Make sure the material is securely attached to the top rail and bottom.
- Use a crib mattress that fits snugly.
- Never place pillows, padding, bumpers, toys or other items in your baby's crib. Babies can suffocate on these items.
- Do not use baby walkers. Each year babies are seriously injured from falls while in walkers.

## **Безопасность одежды**

- Удалите из одежды завязки.
- Используйте тапочки и пижамы из негорючей ткани.
- Не надевайте на детей ожерелья, кольца и браслеты.
- Никогда не надевайте ленту или шнурок для пустышки на шею ребенка.

## **Безопасность детской комнаты и оборудования**

- Покупайте детскую мебель, имеющую клеймо Consumer Product Safety Commission (CPSC) (т.е. Комиссии по безопасности потребительских товаров) или Juvenile Products Manufacturers Association (JPMA) (т.е. Ассоциации производителей товаров для детей и подростков).
  - ▶ Выбирайте детскую кроватку с поперечными планками, отстоящими друг от друга не более чем на 2 3/8 дюйма (6 сантиметров), и перилами высотой 26 дюймов (66 сантиметров) от рамы для матраса. Проверьте, чтобы регулируемые перила в поднятом состоянии надежно фиксировались.
  - ▶ Выбирайте манежи, имеющие сетки с ячейкой размером до 1/4 дюйма (0,64 сантиметра). Убедитесь в том, что материал манежа надежно прикреплен к верхней и нижней части ограждения.
- Используйте в детской кроватке матрас, который плотно подходит по размерам.
- Никогда не помещайте в кроватку младенца подушки, набивочный материал, подкладки, игрушки или другие предметы. Из-за таких предметов младенцы могут задохнуться.
- Не используйте детские ходунки. Ежегодно отмечаются серьезные травмы при падении детей, связанные с использованием ходунков.

## **Safety in All Rooms of the House**

- Put safety latches on all cabinets and drawers that contain sharp or breakable objects, chemicals or medicines.
- Put outlet covers on all electrical outlets.
- Put a baby gate at the top and bottom of all stairways.
- Cover corners and sharp edges of furniture with corner protectors.
- Keep items such as electrical cords and plants out of children's reach.
- Put screens around fire places, hot radiators, stoves, kerosene or space heaters.
- Lock or latch windows properly. Keep blind and drapery cords wrapped and out of reach to prevent accidental hanging.

## **Kitchen Safety**

- Keep hot drinks and foods, knives, cleaning products, plastic bags, and electrical objects out of children's reach.
- Keep pot handles facing inward on the stove.
- Choose a high chair with a wide sturdy base and a tray table that attaches to both sides. Use the safety strap to hold your baby securely in the chair. Keep the chair away from the stove, windows and counters where unsafe items can be pulled off.

## **Безопасность во всех комнатах дома**

- Установите защелки или блокираторы безопасности на все шкафы и ящики, в которых находятся острые или бьющиеся предметы, химические вещества или лекарства.
- Установите защитные крышки на все электрические розетки.
- Установите детские ворота в верхней и нижней части всех пролетов лестниц.
- Покройте углы и острые края мебели угловыми накладками.
- Такие предметы, как электрические провода и растения должны находиться в недоступных для детей местах.
- Установите защитные экраны вокруг каминов, горячих радиаторов, печей, парафиновых или комнатных обогревателей.
- Надежно закрывайте окна на замок или защелку. Держите шнуры жалюзи, портьер или занавесей свернутыми и вне досягаемости, чтобы на них нельзя было случайно повеситься.

## **Безопасность кухни**

- Горячие напитки и пищевые продукты, ножи, моющие и чистящие средства, полиэтиленовые пакеты и электрические приборы должны быть вне досягаемости детей.
- Ставьте кастрюли так, чтобы ручки были обращены на плите к ее внутренней стороне.
- Выберите высокий детский стул с широким и плотно прилегающим к полу основанием и крепкий детский стол-поднос, который крепится с обеих сторон. Для надежного удержания младенца на стуле используйте предохранительный ремень. Держите стул подальше от плиты, окон и поверхностей столов, откуда дети могут стягивать небезопасные элементы.

## Water Safety

- Adjust the temperature on the water heater to 120 degrees Fahrenheit or less.
- Check that the bath water is warm, not hot, before putting your baby or young child in the water. Use only a small amount of water in the bathtub.
- Use a baby tub for at least the first 5 months. Then use a tub seat when your baby is able to sit without help.
- Never leave your baby or young child alone in the bathtub, hot tub or backyard pool – even for a second.** If the telephone or doorbell rings, ignore it or take your child with you to answer it. Young children can drown very quickly in a small amount of water.

## Medicine Safety

- Store medicines and vitamins out of children's reach in a locked drawer or cabinet.
- Never give home remedies or medicine to your child without first checking with a doctor.
- Check with a doctor or pharmacist for the right medicine dose for your child's age or weight.

## Toy Safety

- Always buy flame resistant, washable, non-toxic toys.
- Check toys to be sure they are for the right age for your child.
- Keep small objects, balloons, and plastic bags away from your baby or young child. If objects can fit into a toilet paper roll, they are too small for your baby or young child.

## **Безопасность воды**

- Установите на нагревателе воды температуру до 120 градусов по Фаренгейту (48,9 градусов по Цельсию) или ниже.
- Прежде чем положить младенца или маленького ребенка в воду, убедитесь в том, что вода в ванне теплая, а не горячая. Наливайте в ванну небольшое количество воды.
- Пользуйтесь детской ванночкой, по крайней мере, в течение первых 5-ти месяцев. После этого, как ребенок сможет сидеть без посторонней помощи, пользуйтесь сидячей ванной.
- Никогда не оставляйте своего младенца или маленького ребенка одного в ванной, джакузи или бассейне во дворе – даже на секунду.** Если звонит телефон или звонок входной двери, игнорируйте его или обязательно берите ребенка с собой, если хотите ответить. Маленькие дети могут утонуть очень быстро даже в небольшом количестве воды.

## **Безопасность при обращении с медикаментами**

- Храните лекарства и витамины в недоступном для детей месте, в запгертом ящичке или шкафчике.
- Никогда не давайте своему ребенку домашние лечебные средства или медикаменты без предварительной консультации с врачом.
- Консультируйтесь с врачом или фармацевтом для определения дозы лекарства, которая соответствует возрасту и весу вашего ребенка.

## **Безопасность игрушек**

- Покупайте только огнестойкие, моющиеся и нетоксичные игрушки.
- Проверяйте игрушки, чтобы удостовериться в том, что они соответствуют возрасту вашего ребенка.
- Храните небольшие предметы, воздушные шары и пластиковые пакеты в местах, недоступных для младенца или маленького ребенка. Если предметы проходят в отверстие в рулоне туалетной бумаги, это значит, что они слишком малы для вашего младенца или маленького ребенка.



- Teach your child to wear a bike helmet when using a bike, scooter, skateboard and other wheeled toys. Helmets reduce the risk of serious head injury.

## **Car Safety**

- Always use approved child safety seats for your child's age and weight. Place babies in a rear-facing seat until 2 years old or until they reach the highest height and weight allowed by the manufacturer – usually about 35 pounds.
- Install safety seats in the back car seat.
- Check with your local children's hospital, health department or fire department to have someone check that the seat is in the car the right way.
- Never hold a baby or child on your lap while riding in a car or truck.
- Everyone in the car should wear a seat belt.

## **Fire Prevention**

- Keep matches and lighters out of your child's reach.
- Install smoke alarms on every floor of your home. Be sure to place alarms near rooms where you and your children sleep.
- Check smoke alarm batteries each month and change them every six months.
- Plan more than one escape route from each room in the house and pick a place for everyone to meet outside. Practice this plan with your children.
- Teach your child about fire safety.

- Научите своего ребенка носить велосипедный шлем при катании на велосипеде, скутере, скейтборде и других колесных аппаратах для игры. Шлемы снижают риск серьезной травмы головы.

## **Безопасность в автомобиле**

- Используйте только проверенные детские сидения, которые соответствуют возрасту и весу вашего ребенка. Сажайте детей в кресло, обращенное против движения автомобиля, до возраста 2-х лет или до достижения ими предельного роста и веса, разрешенного производителем автомобиля – обычно около 35 фунтов (7,7 кг).
- Устанавливайте детские кресла на заднем сидении автомобиля.
- Обратитесь в местную детскую больницу, управление здравоохранения или пожарную службу, чтобы кто-то проверил правильность установки детского кресла в автомобиле.
- Никогда не держите младенца или маленького ребенка на коленях во время движения в автомобиле или грузовике.
- Все в автомобиле должны пристегиваться ремнями безопасности.

## **Пожарная безопасность**

- Храните спички и зажигалки в недоступном для детей месте.
- Установите дымовую пожарную сигнализацию на всех этажах своего дома. Обязательно поставьте такую сигнализацию около помещений, где спите вы и ваши дети.
- Каждый месяц проверяйте батареи дымовой пожарной сигнализации и каждые шесть месяцев их меняйте.
- Составьте план как минимум двух путей эвакуации из каждой комнаты дома и выберите место, в котором при эвакуации вы должны встретиться на улице. Попрактикуйтесь в осуществлении этого плана со своими детьми.
- Научите своего ребенка мерам пожарной безопасности.

## **Other Safety Measures**

- Carbon monoxide (CO) is a colorless, odorless gas that can kill. Install a CO detector on each floor of your home. CO comes from unvented space heaters, blocked chimneys, leaking furnaces, gas water heaters, wood or gas stoves, gasoline powered equipment such as generators and car exhaust from attached garages.
- Contact your local health department to learn about lead poisoning dangers if you live in a home or use a daycare that was built before 1978. Painted toys or furniture that are older or come from another country may also have lead in them. Children under 6 years old are at the most risk for lead poisoning.
- Keep guns and other firearms out of your home. If they must be in the home, unload them and put them in a locked place. Keep the keys out of children's reach. Store the gun in a separate place from the bullets.
- Consider taking an infant/child CPR course and first aid class.
- Teach your child how to cross the street safely.
- Put sunscreen on your child. Put a hat on babies less than 6 months old.

**Talk to your children's doctor or nurse if you have any questions or concerns about their safety.**

## **Прочие меры безопасности**

- Угарный газ, или монооксид углерода (СО), представляет собой бесцветный газ без запаха, который может убить человека. Установите детекторы угарного газа на всех этажах своего дома. Угарный газ исходит от невентилируемых обогревателей, забитых дымовых труб, утечек газа от печей, газовых водонагревателей, дровяных или газовых плит, работающего на бензине оборудования, такого как генераторы, и выхлопных газов автомобилей от примыкающих к дому гаражей.
- Обратитесь в местное управление здравоохранения, чтобы узнать об опасности отравления свинцом, если вы живете в доме или пользуетесь дневными яслями, которые были построены до 1978 года. Окрашенные игрушки или мебель, которые являются более старыми или были изготовлены в другой стране, также могут содержать свинец. Дети младше 6-ти лет наиболее подвержены риску отравления свинцом.
- Храните стрелковое оружие и другие виды огнестрельного оружия вне своего дома. Если оно всё же должно быть в доме, разрядите его и положите в закрытом на замок месте. Храните ключи в недоступном для детей месте. Храните огнестрельное оружие отдельно от пуль.
- Подумайте о том, чтобы пройти обучение искусственному дыханию и непрямому массажу сердца, а также оказанию первой помощи.
- Учите своего ребенка безопасно переходить улицу.
- Пользуйтесь солнцезащитным кремом для своего ребенка. Надевайте головной убор на детей младше 6-ти месяцев.

**Если у вас возникают вопросы или опасения по поводу безопасности детей, обращайтесь к своему детскому врачу или медсестре.**

2006 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.